

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1966 Nr. 124

A. TITEL

*Verdrag inzake de volle zee;
Genève, 29 april 1958*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1959, 124.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1959, 124.

D. GOEDKEURING

Artikel 2 van de Rijkswet van 7 juli 1965 (*Stb.* 343, *Gouv.bl.* Suriname 101 en *Publ.bl.* Ned. Antillen 144) luidt als volgt: „Het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake de volle zee, waarvan de Franse en de Engelse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands in *Tractatenblad* 1959, 124, zijn geplaatst, wordt voor het gehele Koninkrijk goedgekeurd.”

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken J. LUNS, de Minister van Verkeer en Waterstaat J. G. SUURHOFF, de Minister van Economische Zaken J. M. DEN UYL, de Minister van Landbouw en Visserij B. W. BIESHEUVEL, de Minister van Justitie SAMKALDEN en de Minister van Defensie DE JONG. Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: *Bijl. Hand.* II 1963/64 en 1964/65 — 7723 (R 425); *Hand.* II 1964/65, blz. 1535; *Bijl. Hand.* I 1964/65, nr. 155; *Hand.* I 1964/65, blz. 772.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1959, 124 .

In overeenstemming met artikel 32 hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties nedergelegd:

Afghanistan	28 april 1959
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾	14 maart 1960
Haïti	29 maart 1960
de Sowjet-Unie ²⁾	22 november 1960
de Oekraïne ²⁾	12 januari 1961
Witrusland ²⁾	27 februari 1961
de Verenigde Staten van Amerika ³⁾ ..	12 april 1961
Indonesië ⁴⁾	10 augustus 1961
Venezuela	15 augustus 1961
Tsjechoslowakije ²⁾	31 augustus 1961
Israël ⁵⁾	6 september 1961
Guatemala	27 november 1961
Hongarije ²⁾	6 december 1961
Roemenië ²⁾	12 december 1961
Polen ⁶⁾	29 juni 1962
Bulgarije ⁷⁾	31 augustus 1962
Nepal	28 december 1962
Portugal	8 januari 1963
Australië ⁸⁾	14 mei 1963
de Dominicaanse Republiek	11 augustus 1964
Finland	16 februari 1965
Zuidslavië	28 januari 1966
het Koninkrijk der Nederlanden ⁹⁾	18 februari 1966

1) Bij de bekrachtiging heeft de Britse Regering de volgende verklaring afgelegd: "In depositing their instrument of ratification Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declare that, save as may be stated in any further and separate notices that may hereafter be given, ratification of this Convention on behalf of the United Kingdom does not extend to the States in the Persian Gulf enjoying British protection. Multi-lateral conventions to which the United Kingdom becomes a party are not extended to these States until such time as an extension is requested by the Ruler of the State concerned."

Reeds voor de bekrachtiging had de Britse Regering de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld bezwaar te maken tegen de volgende voorbehouden:

"The reservations to Article 9 made by the Governments of Bulgaria, the Byelorussian SSR, Czechoslovakia, Hungary, Poland, Roumania, the Ukrainian SSR, and of the USSR.

The reservations to Articles 2, 3 and 4, and Article 2 (3) made by the Iranian Government."

2) Bij de bekrachtiging bevestigde de Regering van deze Staat de door haar bij de ondertekening gemaakte voorbehouden en verklaringen.

3) Op 19 september 1962 heeft de Regering van de Verenigde Staten van Amerika de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld de volgende voorbehouden niet aanvaardbaar te achten:

"1. The reservations to article 9 made by the Governments of Bulgaria, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Czechoslovakia, Hungary, Poland, Rumania, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, and the Union of Soviet Socialist Republics.

2. The reservations made by the Iranian Government to articles 2, 3 and 4 and article 26, paragraphs 1 and 2.

3. The reservation made by the Government of Indonesia."

4) Onder het volgende voorbehoud:

".....that by the terms 'territorial sea' and 'internal waters' mentioned in the Convention, as far as the Republic of Indonesia is concerned, are interpreted in accordance with Article 1 of the Government Regulation in Lieu of an Act No. 4 of the Year 1960 (State Gazette 1960, No. 22) concerning Indonesian Waters, which, in accordance with Article 1 of the Act No. 1 of the Year 1961 (State Gazette 1961, No. 3) concerning the Enactment of All Emergency Acts and All Government Regulations in Lieu of an Act which were promulgated before January 1, 1961, has become Act, which Article word by word is as follows:

'Article 1

1. The Indonesian Waters consist of the territorial sea and the internal waters of Indonesia.

2. The Indonesian territorial sea is a maritime belt of a width of twelve nautical miles, the outer limit of which is measured perpendicular to the baselines or points on the baselines which consist of straight lines connecting the outermost points on the low water mark of the outermost islands or part of such islands comprising Indonesian territory with the provision that in case of straits of a width of not more than twenty four nautical miles and Indonesia is not the only coastal state the outer limit of the Indonesian territorial sea shall be drawn at the middle of the strait.

3. The Indonesian internal waters are all waters lying within the baselines mentioned in paragraph 2.

4. One nautical mile is sixty to one degree of latitude."

Hiertegen heeft de Britse Regering bezwaar gemaakt.

5) Bij de bekrachtiging deelde de Regering van Israël de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties het volgende mede:

"I am instructed to place on record the Government of Israel's formal objection to all reservations and declarations made in connection with the signing or ratification of or accession to the Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone and the Convention on the High Seas which are incompatible with the purposes and objects of these Conventions. This objection applies in particular to the declaration or reservation made by Tunisia to article 16, paragraph 4, of the first of the above mentioned Conventions on the occasion of signature."

6) Bij de bekrachtiging is het voor Polen bij de ondertekening gemaakt voorbehoud gehandhaafd.

7) Bij de bekrachtiging heeft de Bulgaarse Regering het volgende voorbehoud gemaakt:

"*Reservation concerning article 9:* The Government of the People's Republic of Bulgaria considers that the principle of international law according to which ships on the high seas are subject to the jurisdiction of the flag State applies without restriction to all government ships." (*vertaling*),

en de volgende verklaring afgelegd:

"*Declaration.* The Government of the People's Republic of Bulgaria considers that the definition of piracy in the Convention does not cover certain acts which under contemporary international law should be considered as acts of piracy and does not serve to ensure freedom of navigation on international sea routes." (*vertaling*).

8) Bij de bekrachtiging deelde de Regering van Australië de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties mede bezwaar te hebben tegen de volgende voorbehouden:

- “(a) The reservation made to articles 2, 3 and 4 by Iran on signature.
- (b) The reservation made to paragraph 3 of article 2 and to paragraphs 1 and 2 of article 26 by Iran on signature.
- (c) The reservation made to article 9 by Bulgaria on signature and on ratification.
- (d) The reservations made to article 9 by the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Czechoslovakia, Hungary, Poland, Romania, the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics on signature and confirmed on ratification.
- (e) The reservation made by Indonesia on ratification.

In relation to the reservation made by Indonesia I am instructed to point out that the Australian Government has previously informed the Indonesian Government that it does not recognize the validity in international law of the Regulation referred to in the reservation and that it does not consider itself bound by it.”

9) Bij de bekrachtiging heeft de Nederlandse Regering het volgende verklaard: “In depositing their instrument of ratification regarding the Convention on the High Seas concluded at Geneva on April 29th 1958, the Government of the Kingdom of the Netherlands declare that they do not find acceptable the reservations to article 9 made by the Governments of Albania, Bulgaria, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Czechoslovakia, Hungary, Poland, Romania, the Ukrainian Soviet Socialist Republic, and the Union of Soviet Socialist Republics;

the declarations made by the Governments of Albania, Bulgaria, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Czechoslovakia, Hungary, Poland, Romania, the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics on the definition of piracy given in the Convention, as far as these declarations amount to a reservation;

the reservations made by the Iranian Government to articles 2, 3 and 4, and to articles 2, paragraph 3, and 26, paragraphs 1 and 2;

the declaration made by the Government of Iran on article 2 as far as it amounts to a reservation to the said article;

the reservation made by the Government of Indonesia.”.

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel 33 hebben de volgende Staten een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties nedergelegd:

Kambodja	18 maart 1960
de Federatie van Malaya	21 december 1960
Senegal	25 april 1961
Madagascar ¹⁾	31 juli 1962
de Centraalafrikaanse Republiek	15 oktober 1962
Zuidafrika	9 april 1963
Oeganda	14 september 1964
Albanië ²⁾	7 december 1964
Italië	17 december 1964
Opper-Volta	4 oktober 1965
Malawi	3 november 1965

1) Bij de bekrachtiging heeft de Regering van Madagascar het volgende verklaard:

"The Malagasy Republic formally expresses its objection to all reservations and statements made in connexion with signature or ratification of the Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone and the Convention on the High Seas or in connexion with accession to the said Conventions which are inconsistent with the aims and purposes of those Conventions.

This objection applies in particular to the statements or reservations made with regard to the Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone by Bulgaria, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Colombia, Czechoslovakia, Hungary, Romania, Tunisia, the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics and to the statements or reservations made with regard to the Convention on the High Seas by Bulgaria, the Byelorussian Soviet Socialist Republic, Czechoslovakia, Hungary, Indonesia, Poland, Romania, the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the Union of Soviet Socialist Republics" (*vertaling*).

2) Onder het volgende voorbehoud:

"Reservation concerning article 9: The Government of the People's Republic of Albania considers that, in virtue of well-known principles of international law, all Government's ships owned or operated by a State, without exception irrespective of the purpose for which they are used, are subject to the jurisdiction only of the State under whose flag they sail." (*vertaling*)

en onder de volgende verklaring:

"The Government of the People's Republic of Albania declares that the definition of piracy as given in the Convention is not consistent with present international law and does not serve to ensure freedom of navigation on the high seas." (*vertaling*).

Tegen het voorbehoud van Albanië hebben de Australische Regering en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op 1 februari 1965 en 17 juni 1965 bezwaar gemaakt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika heeft op 14 september 1965 medegedeeld het voorbehoud niet te kunnen aanvaarden.

Verklaring van voortgezette gebondenheid

De Regeringen van de volgende Staten deelden de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties mede dat zij zich gebonden achten aan het Verdrag, dat op hun grondgebied van toepassing was voordat zij de onafhankelijkheid verwierven:

de Federatie van Nigeria	26 juni 1961
Sierra Leone	13 maart 1962
Jamaïca	8 oktober 1965

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel 34, eerste lid, in werking getreden op 30 september 1962 voor die Staten, die op 31 augustus 1962 een akte van bekrachtiging of toetreding hadden nedergelegd.

Voor elke Staat die na 31 augustus 1962 een akte van bekrachtiging of toetreding nederlegt, treden de bepalingen van het Verdrag

ingevolge artikel 34, tweede lid, in werking op de dertigste dag na de nederlegging van de betreffende akte.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is het Verdrag op 20 maart 1966 in werking getreden voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1959, 124.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Verdrag op 3 januari 1963 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 6465. De tekst van het Verdrag is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 450, blz. 82 e.v.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 189.

Voor het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake de territoriale zee en de aansluitende zone zie ook *Trb.* 1966, 123.

Voor het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake de visserij en de instandhouding van de levende rijkdommen van de volle zee zie ook *Trb.* 1966, 125.

Voor het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake het continentale plateau zie ook *Trb.* 1966, 126.

Voor het op 29 april 1958 te Genève tot stand gekomen Protocol van facultatieve ondertekening inzake de verplichte beslechting van geschillen zie ook *Trb.* 1966, 127.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, der Grondwet en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk is het onderhavige Verdrag medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 18 november 1959 (*Bijl. Hand.* II 1959/60 — 5782 (R 167), nr. 1).

Uitgegeven de zevende april 1966.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.